

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1912-1913

Projet de Loi apportant des modifications à la loi hypothécaire et à la loi sur l'expropriation forcée et réglant à nouveau l'organisation de la conservation des hypothèques.

(Voir les n^{os} 6, 35, 38 et 41, session de 1912-1913, du Sénat.)

Amendements du Gouvernement au texte adopté par le Sénat au premier vote ⁽¹⁾.

Rédiger les articles 1, 3 et 12
comme suit :

ARTICLE PREMIER (nouveau).

L'article 2 de la loi du 16 décembre 1851 est modifié comme suit :

Les jugements, les actes authentiques et les actes sous seing privé, reconnus en justice ou devant notaire, seront seuls admis à la transcription. Les procurations relatives à ces actes devront être données dans la même forme.

Les notaires et tous ceux, officiers publics ou autres, qui sont chargés de donner l'authenticité aux actes seront tenus de requérir la formalité dans les deux mois de la date des actes sujets à transcription.

(1) Les amendements du Gouvernement sont imprimés en caractères **gras**.

Amendementen der Regeering op den tekst, in eerste lezing door den Senaat aangenomen ⁽¹⁾.

De artikelen 1, 3 en 12 te doen
luiden als volgt :

EERSTE ARTIKEL (nieuw).

Artikel 2 der wet van 16 December 1851 wordt gewijzigd als volgt :

Alleen vonnissen, authentieke akten en in rechten of voor notaris erkende onderhandsche akten worden ter overschrijving aangenomen. De volmachten betreffende deze akten moeten in denzelfden vorm gegeven worden.

De notarissen en al degenen, openbare ambtenaren of anderen, die gelast zijn authenticiteit te geven aan de akten, zijn gehouden de formaliteit te vorderen binnen de twee maanden na den datum der akten, die aan overschrijving onderworpen zijn.

(1) De amendementen van de Regeering zijn met **vette** letters gedrukt.

Si l'acte assujetti à la transcription a pour objet des immeubles situés dans plusieurs ressorts, le délai ci-dessus sera porté à trois mois et la formalité pourra être demandée, dans chacun des bureaux compétents, sur la production d'un extrait littéral, reproduisant le texte complet de l'acte à l'exclusion de la description détaillée des immeubles sis en dehors de la circonscription.

ART. 3.

(ancien art. 1bis de la Commission).

Intercaler, entre le 1^{er} et le 2^e alinéa de l'article 5 de la loi du 16 décembre 1851, la disposition suivante :

Il en est de même de la cession du rang hypothécaire, ainsi que de la dation en gage d'une créance privilégiée ou hypothécaire inscrite.

ART. 12 (ancien art. 11).

Les fonctionnaires et officiers publics sont tenus de certifier d'après les registres de l'état civil ou les *cartes de mariage*, soit dans le corps, soit au pied de tous actes pouvant donner lieu à transcription ou à inscription, le nom, les prénoms, le lieu et la date de naissance de ceux des vendeurs, des échangeistes, des copartageants, des donateurs, des acquéreurs et des propriétaires grevés qui sont nés dans le royaume et dans les pays limitrophes.

Si le vendeur, l'échangeiste, le copartageant, le donateur, l'acquéreur ou le propriétaire grevé est né dans d'autres pays, et qu'il ne puisse produire un extrait des registres de l'état civil avant l'inscription ou la transcription, les fonctionnaires et officiers publics

Betreft de akte, die aan overschrijving is onderworpen, onroerende goederen die zijn gelegen binnen meer dan een gebied, zoo wordt bovengemelde termijn tot op drie maanden gebrachten kan de formaliteit in elk van de daartoe bevoegde kantoren worden gevraagd, op overlegging van een letterlijk uittreksel, waarop de volledige tekst van de akte is weergegeven met uitsluiting van de omstandige beschrijving der onroerende goederen, buiten de circumscripctie gelegen.

ART. 3.

(vroeger art. 1bis van de Commissie).

Tusschen het 1^{ste} en het 2^{de} lid van artikel 5 der wet van 16 December 1851 de volgende bepaling in te lassen :

Hetzelfde geldt voor de overdracht van den hypothecairen rang, alsmede voor het geven in onderpand van eene bevoorrechte of van eene-hypothecaire ingeschreven schuldvordering.

ART. 12 (vroeger art. 11).

De openbare ambtenaren en beambten zijn gehouden tot waarmaking, volgens de registers van den burgerlijken stand of de *trouwboekjes*, hetzij in den tekst, hetzij aan den voet van alle akten welke tot overschrijving of tot inschrijving aanleiding kunnen geven, van den naam, de voornamen, de plaats en den datum van geboorte van die der bezwaarde verkoopers, ruilers, mededeelgerechtigden, schenkers, verkrijgers en eigenaars die in het Rijk en in de aangrenzende landen geboren zijn.

Is de bezwaarde verkooper, ruiler, mededeelgerechtigde, schenker, verkrijger of eigenaar in andere landen geboren en kan hij niet overleggen, vóór de inschrijving of de overschrijving, een uittreksel uit de registers van den burgerlijken stand, dan vermeld

préciseront, dans le certificat visé au premier alinéa, le passeport ou la pièce d'identité au vu de laquelle ils ont déterminé les prénoms, nom, date et lieu de naissance de l'intéressé.

Au besoin il pourra être suppléé aux pièces visées par les deux alinéas qui précèdent moyennant un acte de notoriété. L'attestation pour notoriété des témoins certificateurs prendra également place dans le corps ou au pied de l'acte pouvant donner lieu à transcription ou à inscription.

Les expéditions, extraits et bordereaux présentés au conservateur reproduisent le contenu des certificats.

En cas de renouvellement contre un nouveau propriétaire, un extrait de l'acte de naissance est joint au bordereau. *Toutefois s'il ne peut être produit un extrait des registres de l'état civil constatant le lieu et la date de naissance du nouveau propriétaire né à l'étranger, il y sera suppléé soit par un extrait de la transcription de l'acte d'acquisition, soit par une pièce d'identité délivrée par un agent diplomatique ou consulaire du pays d'origine de l'intéressé, soit enfin par un acte de notoriété.*

Pour les jugements assujettis à la transcription ou pouvant donner lieu à inscription, l'identification des parties sera constatée par un notaire, au pied de l'expédition, de la manière prévue au présent article.

A défaut d'exécution des dispositions qui précèdent, la formalité pourra être refusée par le conservateur, *sauf recours en justice contre sa décision, comme de droit.*

den de openbare ambtenaren en beambten met nauwkeurigheid, in het bij het eerste lid bedoeld getuigschrift, den reispas of het identiteitsstuk op 't zicht van hetwelk zij de voornamen, den naam, den datum en de plaats der geboorte van den belanghebbende vaststelden.

Desnoods kunnen de stukken, in de twee voorgaande alinea's bedoeld, worden vervangen door eene akte van bekendheid. De verklaring van bekendheid, door de bevestigende getuigen, wordt insgelijks opgenomen in den tekst of aan den voet der akte welke tot overschrijving of tot inschrijving aanleiding kan geven.

De afschriften, uittreksels en borderellen welke den bewaarder worden overgelegd, vermelden den inhoud der getuigschriften.

Ingeval van vernieuwing tegen een nieuwen eigenaar, wordt een uittreksel uit de geboorteakte bij het borderel gevoegd. *Kan er echter niet worden overgelegd een uittreksel uit de registers van den burgerlijken stand, vaststellende de plaats en den datum der geboorte van den nieuwen, in den vreemde geboren eigenaar, dan wordt het vervangen hetzij door een uittreksel uit de overschrijving der akte van verkrijging, hetzij door een identiteitsstuk afgegeven door een diplomatischen of consulair agent van het land van herkomst van den belanghebbende, hetzij, ten slotte, door eene akte van bekendheid.*

Voor de vonnissen, die aan overschrijving zijn onderworpen of tot inschrijving aanleiding kunnen geven, moet het vaststellen van de identiteit van partijen, aan den voet van het afschrift, op de wijze voorzien bij dit artikel, door eenen notaris bevestigd worden.

Bij gemis van uitvoering der voorgaande bepalingen, kan de formaliteit door den bewaarder afgewezen worden, *behoudens beroep bij het gerecht tegen zijne beslissing, volgens recht.*

Les certificats et les notoriétés visés au présent article seront enregistrés gratis.

Les extraits des registres de l'état civil et autres documents produits pour établir l'identité des parties au point de vue hypothécaire seront exempts du droit de timbre. S'ils émanent d'une autorité constituée du royaume, ils porteront l'indication de leur destination et la défense de les utiliser à d'autres fins.

Le Ministre des Finances,

De getuigschriften en de akten van bekendheid, bedoeld in dit artikel, worden kosteloos geregistreerd.

De uittreksels uit de registers van den burgerlijken stand en andere documenten overgelegd om de identiteit der partijen van een hypothecair standpunt te bewijzen, zijn vrij van het zegelrecht. Gaan zij uit van eene wettelijke overheid van het Rijk, dan behelzen zij de aanduiding hunner bestemming en het verbod die tot andere doeleinden te bezigen.

De Minister van Financiën,

M. LEVIE.